

Exo

Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּיוֹם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-לֵצָאֵת הַשְּׁלִישִׁי בַחֹדֶשׁ 1
nel-giorno Egitto dalla-terra-di Israele figli-di- da-andando-fuori-di il-terzo in-il-mese
[H3117](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3318](#) [H7992](#) [H2320](#)
: סִינַי מְדִבְרֵי בָאוּ הַזֶּה
Sinai deserto-di essi-venne il-questo
[H5514](#) [H0935](#) [H2088](#)

Nel primo giorno del terzo mese da che furono usciti dal paese d'Egitto, i figliuoli d'Israele giunsero al deserto di Sinai.

וַיִּחַן- בְּמִדְבַר וַיַּחֲנוּ סִינַי מְדִבְרֵי וַיָּבֹאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ 2
e-camped- nel-deserto e-camped Sinai deserto-di e-venne da-Refidim e-journeyed
[H2583](#) [H2583](#) [H5514](#) [H0935](#) [H7508](#) [H5265](#)
: הַהַר נֹגֵד יִשְׂרָאֵל שָׁם
il-monte opposite Israele là
[H2022](#) [H5048](#) [H3478](#) [H8033](#)

Essendo partiti da Refidim, giunsero al deserto di Sinai e si accamparono nel deserto; quivi si accampò Israele, dirimpetto al monte.

כֹּה לֵאמֹר הַהַר מִן-יְהוָה אֵלָיו וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֶל-עֹלָה וּמוֹשֶׁה 3
così dicendo il-monte da- l'Eterno a-lui e-chiamò il-Dio a- andò-su e-Mosè
[H3541](#) [H0559](#) [H2022](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0430](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4872](#)
: יִשְׂרָאֵל לְבָנָי וַתִּנְדַּר יַעֲקֹב לְבַיִת תֹּאמַר
Israele a-figli-di e-dire Giacobbe a-casa-di tu-shall-dire
[H3478](#) [H5046](#) [H3290](#) [H0559](#)

E Mosè salì verso Dio; e l'Eterno lo chiamò dal monte, dicendo: "Di' così alla casa di Giacobbe, e annunzia questo ai figliuoli d'Israele:

אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֲתֶם 4
eagles wings-di su- tu e-io-trasportò in-Egitto io-fece quello vide tu
[H5404](#) [H3671](#) [H0853](#) [H5375](#) [H4714](#) [H7200](#)
: אֵלַי אֲתַכֶּם וְאָבֹא
a-Me tu e-io-portò
[H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

Voi avete veduto quello che ho fatto agli Egiziani, e come io v'ho portato sopra ali d'aquila e v'ho menato a me.

וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהִיִּתֶם 5
e-tu-shall-essere Mio-patto - e-custodire Mio-voce tu-udire hearing se- e-ora
[H1961](#) [H1285](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6258](#)
: הָאָרֶץ כֹּל-לִי כִי-תַעֲמִים מִכֹּל-סִגְלָה לִי
la-terra tutto- a-Me per- il-peoples da-tutto- treasured-possesso a-Me
[H0776](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5459](#)

Or dunque, se ubbidite davvero alla mia voce e osservate il mio patto, sarete fra tutti i popoli il mio tesoro particolare;

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	קָדוֹשׁ	וְנֹוֹי	כַּהֲנָיִם	מִמְלֶכֶת	לִי	תִּהְיֶה-	וְאַתָּם	6
quello	le-parole	questi	santo	e-nazione	sacerdoti	regno-di	a-Me	shall-essere-	e-tu	
	H1697	H0428	H6918		H3548	H4467		H1961		
							יִשְׂרָאֵל:	אֶל-	תְּדַבֵּר	
							Israele	figli-di	a-	tu-shall-parla
							H3478		H0413	H1696

poiché tutta la terra è mia; e mi sarete un regno di sacerdoti e una nazione santa. Queste sono le parole che dirai ai figliuoli d'Israele".

כָּל-	אֵת	לְפָנֵיהֶם	וַיִּשֶׂם	הָעָם	לְזִקְנֵי	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	וַיָּבֵא	7
tutto-	-	davanti-loro	e-pose	il-popolo	a-anziani-di	e-chiamò	Mosè	e-venne	
	H3605	H0853	H6440		H2205	H7121	H4872	H0935	
				יְהוָה:	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	
				l'Eterno	comandò-lui	quello	i-questi	le-parole	
				H3068	H6680		H0428	H1697	

E Mosè venne, chiamò gli anziani del popolo, ed espose loro tutte queste parole che l'Eterno gli aveva ordinato di dire.

נַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	כָּל	וַיֹּאמְרוּ	יַחְדָּו	הָעָם	כָּל-	וַיַּעֲנוּ	8
noi-will-fare	l'Eterno	parlò	quello-	tutto	e-disse	together	il-popolo	tutto-	e-rispose	
	H3068	H1696		H3605	H0559			H3605		
				יְהוָה:	אֶל-	הָעָם	דְּבָרֵי	אֵת-	מֹשֶׁה	וַיִּשָּׁב
				l'Eterno	a-	il-popolo	parole-di	-	Mosè	e-tornò
				H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H7725

E tutto il popolo rispose concordemente e disse: "Noi faremo tutto quello che l'Eterno ha detto". E Mosè riferì all'Eterno le parole del popolo.

הַעֲנֹן	בְּעֵב	אֵלַיךָ	בָּא	אֲנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
la-nuvola	in-thickness-di	a-te	venendo	io	ecco	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
	H5645	H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	
יֵאֱמִינוּ	בְּךָ	וְגַם-	עִמָּךְ	בְּדַבְרֵי	הָעָם	יִשְׁמַע	בְּעֵבוֹר			
essi-will-credere	in-tu	e-anche-	con-te	quando-io-parla	il-popolo	hears	in-order-quello			
	H0539	H1571		H1696		H8085	H5668			
				יְהוָה:	אֶל-	הָעָם	דְּבָרֵי	אֵת-	מֹשֶׁה	וַיִּגֵּד
				l'Eterno	a-	il-popolo	parole-di	-	Mosè	e-riferì
				H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H5046
									לְעוֹלָם	per-sempre
									H5769	

E l'Eterno disse a Mosè: "Ecco, io verro a te in una folta nuvola, affinché il popolo oda quand'io parlerò con te, e ti presti fede per sempre". E Mosè riferì all'Eterno le parole del popolo.

הַיּוֹם	וַיִּקְדֹּשְׁתֶּם	הָעָם	אֶל-	לָךְ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
il-giorno	e-consacrare-loro	il-popolo	a-	andare	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
	H6942		H0413	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	
				שְׂמַלְתָּם:	וַיִּכְבְּסוּ		וַיִּמְחָר		
				loro-vesti	e-let-loro-lavare		e-tomorrow		
				H8071	H3526		H4279		

Allora l'Eterno disse a Mosè: "Va' dal popolo, santificalo oggi e domani, e fa' che si lavi le vesti.

16	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַהֲנֹת הַבֹּקֶר וַיִּהְיֶה קֶלֶת וּבְרָקִים	e-lightnings thunders e-là-furono la-mattina quando-fu il-terzo nel-giorno e-fu	H1961 H1242 H1961 H7992 H3117 H1961
	וַעֲנַן כָּבֵד עָלַי הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר חָזָק מְאֹד וַיִּתְרַד כָּל-	e-nuvola pesante e-sound-di il-monte su- tutto- e-tremò molto forte shofar e-sound-di il-monte su-	H3605 H2729 H3966 H2389 H7782 H2022 H3515 H6051
	הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה:	il-popolo che in-il-campo	H4264

Il terzo giorno, come fu mattino, cominciaron de' tuoni, de' lampi, apparve una folta nuvola sul monte, e s'udì un fortissimo suon di tromba; e tutto il popolo ch'era nel campo, tremò.

17	וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לְקִרְיַת אֶת-מֹשֶׁה וַיִּצְאָה הַמַּחֲנֵה מִן-הַמַּחֲנֵה	e-portò-fuori Mosè - il-popolo a-meet il-Dio il-campo da-	H0853 H4872 H3318 H0430 H7125 H4264
	וַיִּתְנַצְּבוּ בְּתַחְתֵּית הַהָר:	e-stationed-se-stessi a-bottom-di il-monte	H3320 H8482 H2022

E Mosè fece uscire il popolo dal campo per menarlo incontro a Dio; e si fermarono appiè del monte.

18	וְהָרַסְנִי עֵשֶׂן כָּל־דִּי-עֵשֶׂן עָשָׂן עֵשֶׂן וְהָרַסְנִי עָלָיו יְהוָה	e-mount Sinai smoked tutto-di-esso e-sound-di-esso su-esso il-Eterno	H2022 H5514 H6225 H3605 H6440 H3381 H3068
	בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ עֵשֶׂן כְּעֵשֶׂן הַכִּבְשָׁן וַיִּתְרַד כָּל-הָהָר מְאֹד:	in-il-fuoco e-salì suo-fumo come-fumo-di il-furnace e-tremò tutto- il-monte molto	H0784 H5927 H6227 H6227 H3536 H2729 H3605 H2022 H3966

Or il monte Sinai era tutto fumante, perché l'Eterno v'era disceso in mezzo al fuoco; e il fumo ne saliva come il fumo d'una fornace, e tutto il monte tremava forte.

19	וַיְהִי קוֹל הַשׁוֹפָר הוֹלֵךְ וַחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה יָדַבֵּר וַיְהִי-לֵיהִם	e-fu sound-di il-shofar andando e-strengthening molto Mosè parlò e-il-Dio	H1961 H7782 H1980 H2390 H3966 H4872 H1696 H0430
	יַעֲנֵנִי בְּקוֹל:	rispose-lui in-voce	

Il suon della tromba s'andava facendo sempre più forte; Mosè parlava, e Dio gli rispondeva con una voce.

20	וַיֵּרֵד יְהוָה עָלַי הָהָר וַיִּתְּנֵהּ מֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּקְרָא יְהוָה	e-descended l'Eterno su- mount Sinai a- Sinai top-di e-chiamò il-Eterno	H3381 H3068 H2022 H5514 H0413 H2022 H2022 H7121 H3068
	לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:	a-Mosè top-di il-monte e-salì Mosè	H0413 H4872 H5927 H2022 H4872

L'Eterno dunque scese sul monte Sinai, in vetta al monte; e l'Eterno chiamò Mosè in vetta al monte, e Mosè vi salì.

21	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רָד וְיָרַד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה	e-disse l'Eterno a- Mosè a- Mosè contro-il-popolo avvertire andare-giù a- Sinai affinché-non- il-Eterno	H0559 H3068 H0413 H4872 H3381 H2022 H3068 H7121 H3068
	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רָב מִמְּנוּ וְנָפַל לְרֵאשִׁית הָהָר וַיִּתְּנֵהּ אֶל-יְהוָה	essi-rompere-attraverso a- Mosè a- Mosè da-lui e-cadere a-vedere l'Eterno	H2040 H0413 H3068 H7200 H5307 H3068 H2040

E l'Eterno disse a Mosè: "Scendi, avverti solennemente il popolo onde non faccia irruzione verso l'Eterno per guardare, e non n'abbiano a perire molti.

יְתַקְדְּשׁוּ let-loro-consacrare-se-stessi H6942	יְהוָה l'Eterno H3068	אֶל- a- H0413	הַנִּגְשִׁים il-ones-approaching H5066	הַכֹּהֲנִים il-sacerdoti H3548	וְגַם e-anche H1571	22
		יְהוָה: l'Eterno H3068	בָּהֶם contro-loro	יִפְרֹץ breaks-fuori H6555	פֶּן- affinché-non- H6435	

E anche i sacerdoti che si appressano all'Eterno, si santifichino, affinché l'Eterno non si avventi contro a loro".

סִינַי Sinai H5514	תַּרְמֹת mount H2022	אֶל- a- H0413	לַעֲלֹת a-andare-su H5927	הָעָם il-popolo	יִוָּכַל è-able H3201	לֹא- non- H3808	יְהוָה l'Eterno H3068	אֶל- a- H0413	מֹשֶׁה Mosè H4872	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	23
		וַיִּקְדְּשׁוּ: e-consacrare-esso H6942	הַהָר il-monte H2022	אֶת- -	הַגְּבֻל pose-bounds H1379	לֵאמֹר dicendo H0559	בָּנוּ noi	הַעֲדֹתָהּ avverti	אַתָּה Tu	כִּי- per-	

Mosè disse all'Eterno: "Il popolo non può salire sul monte Sinai, poiché tu ce l'hai divietato dicendo: Poni de' limiti attorno al monte, e santificalo".

וְהַכֹּהֲנִים e-il-sacerdoti H3548	עִמָּךְ con-te	וְאַהֲרֹן e-Aaronne H0175	אַתָּה tu	וְעָלִיתָ e-venire-su H5927	גִּיּוֹ giù H3381	לָדָר andare- H3212	יְהוָה l'Eterno H3068	אֵלָיו a-lui H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	24
	פֶּן- affinché-non- H6435	יְהוָה l'Eterno H3068	אֶל- a- H0413	לַעֲלֹת a-andare-su H5927	יִהְרָסוּ let-loro-rompere-attraverso H2040	אֶל- non- H0408	וְהָעָם e-il-popolo		יִפְרֹץ- Egli-breaks-fuori- H6555	
						בָּם: contro-loro				

Ma l'Eterno gli disse: "Va', scendi abbasso; poi salirai tu, e Aaronne teco; ma i sacerdoti e il popolo non facciano irruzione per salire verso l'Eterno, onde non s'avventi contro a loro".

ס -	אֲלֵהֶם: a-loro H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	הָעָם il-popolo	אֶל- a- H0413	מֹשֶׁה Mosè H4872	וַיֵּרַד e-andò-giù H3381	25
--------	---	---	--------------------	-------------------------------------	---	---	----

Mosè discese al popolo e glielo disse.